



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.7.0. - Ufficio Geologia, Protezione Civile ed Energia 5.7.0. - Amt für Geologie, Zivilschutz und Energie	3654	04/10/2022

### OGGETTO/BETREFF:

DISCARICA DI CASTELFIRMIANO "VECCHIA DISCARICA" - BONIFICA CON MESSA IN SICUREZZA. AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO AL R.T.I MAIR JOSEF & CO. SAS DI MAIR KLAUS (MANDATARIA)/LAGO ROSSO SOCIETÀ COOPERATIVA (MANDANTE)/EDILIZIA WIPPTAL S.P.A. (MANDANTE) - APPROVAZIONE MAGGIORE SPESA PER I LAVORI.

CUP: I56J20000910007  
CIG: 8497220FC1

€ 33.792,34.- (10% IVA ESCLUSA) - CAP. 09022.02. 010900026- CDC 90200 - DEL BILANCIO 2022

ALTLAST SIGMUNDSKRON "ALTE DEPONIE" - SANIERUNG MIT ALTLASTSICHERUNG. VERGABE DES AUFTRAGES AN DIE BIETERGEMEINSCHAFT MAIR JOSEF & CO. KG DES MAIR KLAUS (FEDERFÜHRENDES UNTERNEHMEN)/LAGO ROSSO SOCIETÀ COOPERATIVA (MANDANTIN)/WIPPTALER BAU A.G. (MANDANTIN) - GENEHMIGUNG DER ERHÖHTE AUSGABE FÜR DIE ARBEITEN.

CUP I56J20000910007  
CIG 8497220FC1

€ 33.792,34.- (MWST AUSSCHL.) - KAP. 09022.02. 010900026- CDC 90200 - DES HAUSHALTS 2022

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 417 del 28.07.2021 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2022-2024 limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2022-2024 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 127 del 11.04.2022 recante "*BILANCIO 2022 – 2024- APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) – PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI*" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2022-2024;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 127 vom 11.04.2022 betreffend "*HAUSHALT 2022 - 2024 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN*", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist.

visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;

Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.

visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009 e ss.mm.ii., che disciplina il ruolo dei dirigenti;

vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

visto il "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

visto l'art. 9 del "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e ss.mm.ii., che disciplina il Piano Esecutivo di Gestione e l'assegnazione dei singoli settori ai relativi Dirigenti;

vista la determinazione dirigenziale n. 1800 del 12.05.2020 del Direttore della Ripartizione V dott. arch. Paolo Bellenzier avente per oggetto "Esercizio del potere di delega al Direttore dell'Ufficio Geologia, Protezione civile ed Energia al dott. geol. Emanuele Sascor, ai sensi dell'art. 22 del vigente regolamento di Organizzazione;

visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a 40.000 euro, contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2021 -2023 del Comune di Bolzano;

visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 i.g.F. genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Es wurde Einsicht genommen in die „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 9 der geltenden „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde, welcher den Haushaltsvollzugsplan und die Zuweisung der einzelnen Sektoren an die entsprechenden leitenden Beamten regelt.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung Nr. 1800 vom 12.05.2020 des Direktors der Abteilung 5, Dr. Arch. Paolo Bellenzier, mit Gegenstand „Übertragung von Zuständigkeiten an den Direktor des Amtes für Geologie, Zivilschutz und Energie, Dr. Geol. Emanuele Sascor, gemäß Art. 22 der geltenden Organisationsordnung“.

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000 Euro, das im einheitlichen Strategiedokument 2021 -2023 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist.

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.

- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. *"Codice dei contratti pubblici"* (di seguito detto anche *"Codice"*);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *"Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"*;
- il *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro *"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"*;
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, *"Gesetzbuch über öffentliche Aufträge"* (in der Folge auch *"Kodex"* genannt), i.g.F.
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *"Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen"* in geltender Fassung
- die *"Gemeindevorordnung über das Vertragswesen"*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde
- 
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die *"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"* in geltender Fassung.

premessi che con delibera di Giunta municipale n. 737 del 9.12.2020 è stata approvata l'indizione della gara per l'affidamento dei lavori di bonifica con messa in sicurezza della discarica di Castelfirmiano "vecchia discarica" - approvazione della relazione unica del responsabile del procedimento, sistema di gara e finanziamento della spesa;

Vorrausgeschickt, dass mittels des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 737 vom 9.12.2020 die Ausschreibung für die Vergabe der Arbeiten für die Sanierung mit Altlastsicherung der „Alten Deponie Sigmundskron“ – Genehmigung des Vergabevermerkes des Verfahrensverantwortlichen, der Art der Vergabe sowie der Verbuchung der voraussichtlichen Kosten genehmigt wurden.

che con determinazione dirigenziale n. 2720 del 28.07.2022 sono stati aggiudicati in via definitiva i lavori di bonifica con messa in sicurezza permanente del sito contaminato "Vecchia Discarica" di Castel Firmiano al RTI MAIR JOSEF & CO. SAS DI MAIR KLAUS (mandataria)/LAGO ROSSO SOCIETÀ COOPERATIVA (mandante)/EDILIZIA WIPPTAL S.P.A. (mandante) per un importo complessivo di Euro 5.283.754,48 (I.V.A. 10% compresa);

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 2720 vom 28.07.2022 wurden die Sanierungsarbeiten der verunreinigten Fläche „Alte Deponie Sigmundskron“ an die Bietergemeinschaft MAIR JOSEF & CO. KG DES MAIR KLAUS (federführendes Unternehmen)/LAGO ROSSO SOCIETÀ COOPERATIVA (Mandantin)/WIPPTALER BAU A.G. (Mandantin) über einen Gesamtbetrag von 5.283.754,48 Euro (10% MwSt. inbegriffen), vergeben.

che durante l'esecuzione dei lavori, a seguito dell'aumento generale del costo delle materie prime, è stato emanato il decreto-legge 17 maggio 2022, n. 50, (cosiddetto "Aiuti"), che prevede l'obbligo di applicare una revisione dei prezzi e una compensazione;

Während der Ausführung, infolge der allgemeinen Erhöhung der Rohstoffpreisen, wurde das Dekret Nr. 50 des 17 Mai, Decreto Aiuti, erlassen, welches die Pflicht der Preisänderung und der Verrechnung festsetzt.

che il suddetto decreto ha fissato a carico delle stazioni appaltanti la seguente scadenza:

- entro il 16 giugno 2022 l'emissione di un certificato di pagamento straordinario, per aggiornare i corrispettivi dei lavori contabilizzati nel 2022 per i quali siano già stati emessi SAL e certificati di pagamento a prezzi di contratto;

per il pagamento la stessa normativa prevede l'utilizzo delle somme derivate da ribassi d'asta;

che la successiva ripubblicazione n. 31 del 10 agosto 2022 del suddetto decreto-legge ha previsto una ulteriore compensazione dei maggiori costi sostenuti per l'esecuzione dei lavori, sulla base dei prezziari aggiornati;

che in data 30.08.2022 è stato emesso il SAL 2, per lavorazioni effettuate a tutto il 31.07.2022;

che la maggiore spesa, relativa al SAL 2, sostenuta dalla ditta Wipptaler Bau Spa ammonta a **€ 37.171,57.-** (10% IVA compresa);

che la spesa dei lavori è stata impegnata con delibera di Giunta n. 737 del 9.12.2020, impegno padre n. 5567/2020 e sottoimpegno n. 3142/2021,

il Dirigente in qualità di RUP dichiara, con la sottoscrizione del presente provvedimento, l'assenza di ogni possibile conflitto d'interesse in relazione al suddetto affidamento;

Das obengenannte Dekret setzt die folgende Frist zu Lasten der Ausschreibenden fest:

- innerhalb des 16. Juni 2022 die Ausstellung einer außerordentlichen Zahlungsbescheinigung um die Vergütung der im Jahre 2022 vor diesem Zeitpunkt abgerechneten Leistungen, deren Baufortschritte und Zahlungsbescheinigungen zu den Vertragspreisen ausgestellt wurden;

das obengenannte Gesetz sieht die Anwendung der aus den Preisabschlägen gefolgten Beträge vor;

dass die darauf folgende Wiederveröffentlichung Nr. 31 vom 10. August 2022 des oben genannten Gesetzesdekrets eine weitere Entschädigung für die höheren Kosten bei der Ausführung der Arbeiten auf der Grundlage der aktualisierten Preislisten vorsah;

dass am 30.08.2022 der zweite Baufortschritt für Arbeiten, die bis zum 31.07.2022 ausgeführt wurden, ausgestellt wurde.

Die erhöhte Ausgabe bzgl. des zweiten Baufortschrittes zu Lasten der Firma Wipptaler Bau AG beträgt **€ 37.171,57.-** (inkl. MwSt);

Der Betrag wurde mittels des Beschlusses 737 9/12/2020 des Gemeindevorstandes und der Ausgabenzweckbindungen Nr. 5567/2020 und Nr. 3142/2021 gebucht,

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Verfügung erklärt der Direktor / die Direktorin als EVV, dass Nichtvorhandensein von Interessenkonflikten in Bezug auf die oben genannte Abtretung.

**IL DIRETTORE DELL'UFFICIO GEOLOGIA,  
PROTEZIONE CIVILE ED ENERGIA**

**D E T E R M I N A**

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti":

1. di approvare la maggiore spesa compresa IVA di **€ 37.171,57.-** dovuta all'aumento del costo delle materie prime, come previsto dal decreto legge 17 maggio 2022, n.50, (cosiddetto "Aiuti"), e successiva ripubblicazione di data 10 agosto 2022, n. 31, relativa ai lavori di bonifica con messa in sicurezza permanente del sito contaminato "Vecchia Discarica" di Castel Firmiano, assegnati al RTI MAIR JOSEF & CO. SAS DI MAIR KLAUS COOPERATIVA (mandataria)/LAGO ROSSO SOCIETÀ WIPPTAL S.P.A. (mandante), come in elenco sotto specificato e come specificato in premessa;
2. che la maggiore spesa sostenuta dalla ditta Wipptaler Bau AG. ammonta **€ 37.171,57.-**
3. di finanziare l'importo sopra specificato attingendo dalle somme derivanti dal ribasso a base d'asta, come previsto dalla suddetta normativa - decreto legge 17 maggio 2022, n. 50, (cosiddetto "Aiuti") e successiva ripubblicazione di data 10 agosto 2022, n. 31, che presenta la necessaria disponibilità;
4. di imputare la spesa complessiva di **€ 37.171,57.-** (IVA 10% compresa) a favore della ditta Wipptaler Bau AG come indicato nel prospetto allegato;

**DER DIREKTOR DES AMTES FÜR  
GEOLOGIE, ZIVILSCHUTZ UND ENERGIE**

**V E R F Ü G T**

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“:

1. **€ 37.171,57.- M.w.s.t Ink** als erhöhte Ausgabe infolge der Kostenerhöhung der Rohstoffe, laut dem Dekret 50 17/05/2022 und dessen darauf folgenden Wieder- veröffentlichung vom 10. August 2022 - Nr. 31, bezüglich der Sanierungsarbeiten inklusive der Sicherung der verunreinigten Fläche „Alte Deponie“ bei Schloss Sigmundskron der der Bietergemeinschaft vergebenen Bauarbeiten, MAIR JOSEF & CO. Kg des MAIR KLAUS COOPERATIVA (auftraggebend)/EDILIZIA WIPPTAL S.P.A. (auftraggebend), laut der unten genannten Liste und wie in der Einleitung erklärt, zu genehmigen
2. Die von der Firma Wipptaler Bau AG. erhöhte Ausgabe beträgt **€ 37.171,57.-;**
3. Der obengenannter Betrag wird, laut dem obengenannten Gesetz Dekret Nr. 50 des 17 Mai 2022 „Decreto Aiuti“ und dessen darauf folgenden Wieder- veröffentlichung vom 10. August 2022 - Nr. 31, mit den Mitteln des Angebotsrabatts finanziert, welche die nötigen Mittel besitzen;
4. die Gesamtausgabe von **€ 37.171,57.-** (10% MwSt inbegriffen) zugunsten der Firma Wipptaler Bau AG. wie im beiliegten Modell zu verbuchen;

5. di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, il servizio avverrà entro il 2022 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2022;
6. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.
5. zu erklären, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Dienstleistung innerhalb 2022 erfolgt und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2022 fällig ist.
6. gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2022	U	5162	09022.02.010900026	Bonifica e messa in sicurezza permanente della vecchia discarica Castel Firmiano - lavori	37.171,57

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
 SASCOR EMANUELE / InfoCamere S.C.p.A.  
 firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

6df57f06b39be308f0404c4517dc1fb14bbe36304bc1df844d561260a3d717ba - 9415561 - det\_testo\_proposta\_03-10-2022\_15-59-49.doc  
 2ddbc06ce497cec13b431a9dded8e0fbb561224a13b1b4e4377c6148011ed0f0 - 9415563 - det\_Verbale\_03-10-2022\_16-01-54.doc  
 c2a3d46d24bf9f192c29ae9fbac56f8924d76a9f8fa0a4b9af7bb9607dccc880 - 9415588 - det\_integraz\_lavori WIPPTALER  
 ALLEGATI CONTABILE lavori Discarica.doc  
 b9fce0ee4777a8947cda4eeb67a0e65c6f95765bfb16eff384bd5549dd99e38c - 9422688 - Allegato contabile vecchia discarica di Castelfirmiano.pdf